

100 年全國語文競賽臺灣客家語朗讀文章（北四縣腔）

目錄

| | |
|---------------|---|
| 【考試个時節】 | 1 |
| 【姐公个屋】 | 2 |
| 【落雨个時節】 | 3 |
| 【食夜个時節】 | 4 |
| 【客家美食】 | 5 |
| 【偈个阿姆】 | 6 |
| 【牛角會轉彎】 | 7 |
| 【廚房經驗】 | 8 |

【考試个時節】鄒瑞梅原作／徐子涵譯

打早天盲光个時節，吾姆就喊佢摻吾哥、吾姊䟽床，因為今晡日學校愛考試。佢煞煞䟽起來，看等就會赴毋掣了。明明昨暗晡有認真讀到三更半夜，這下仰會頭暈腦眩，連東西南北都分毋清楚？管佢三七二十一，死馬做生馬醫，時到時擔當，無米正來煮蕃薯湯。

佢三步腳做兩步行，走到教室，看著同學盡早就來到學校，乜當認真在該看書。無幾久，上課个鐘仔聲響了，害佢著驚一下，心寒膽顫，當緊張。心臟差一息仔就會跳出來了。先生分好考試卷，先略略看一下，無想著逐條都係大問題。奇怪，昨暗晡个夜車坐到哪位去了？到這下還毋知好駛轉來，時間溜溜轉，鉛筆變鑊頭，先生看佢毋曉寫，目金金仔緊看佢，佢心肝肚緊想，但係都寫無。

講乜奇怪，平常會寫个題目，這下全部都毋記得了，仰般寫都寫毋會鬥句，幹頭看其他个同學，有人當認真在該寫，有人頭那就會爪爛皮了，乜摻佢共樣寫毋出來。想著愛出門進前，吾姆還三叮嚀四囑咐，喊佢愛好好考試，毋好輸分隔壁个春美。

下課个鐘聲響了，不管考到仰般，總算係放牛食草了，歸個人都鬆爽了，所有个同學，好奈个本性也走出來了，吵吵鬧鬧，大家都毋記得頭先考試緊張个氣氛了。

雖然都考試了，毋過佢知自家考欸毋好，尤其係考數學个時節，想到頭那就會爆忒，國語還做得，大約仔做得及格。其他个科目，只有交分天命，道嘆乜無麼个用，這種感覺實在當痛苦。

「人，愛人打落；火，愛人點著。」佢決定了，一枝竹篙撐到底，從今以後，佢定著愛認真讀書，做時間个主人，好好計劃，毋會再過開夜車讀書了，恁樣正會有好个成績，乜毋會分先生摻阿爸、阿姆受氣。

【姐公个屋】羅中慧原作／徐子涵譯

講著搞、講著寮，佢最好！這下个交通恁利便，總愛有錢、愛有閒，愛去哪仔寮都做得。但係對佢來講，佢試著老湖口山頂个羊屎窩最好寮。

吾姐婆七歇在羊屎窩，該窩肚有已多伙房屋，上家下屋有盡多細人仔伴，大家共下搞、共下寮盡生趣。吾姐婆屋脣有一頭又高又大个榕樹，屋面前係闊闊个禾埕，屋背後有茶園膠一大片个柑仔園，該位係佢童年生活个好地方。

講著該大禾埕，係佢兜最輒去搞个位所。逐暗晡食飽夜，細人仔就會擠共下，圍一隻圓圈仔，你出剪刀佢出布，贏个人做王，帶頭搞園人尋、份家啦飯仔¹，無就比賽打極樂仔、搨腰跤，大家搞到歡喜樂天²，鬧熱煎煎。

柑仔園七盡錫人。園肚種有盡多海梨膠桶柑，柑仔樹頂个柑仔打忒結了，因為養分有限，柑仔毋會粒粒恁大、粒粒恁靚，故所愛膠忒結个細柑子刪減兜仔³，伸个正會大。佢兜細人仔七盡無閒、會搨手膠摘下來个細柑子擲到遠遠去，逐擺都比賽麼人擲最遠，最遠个人正做得分吾姐公背等轉，這係最好个獎賞哦！

吾表哥膠表姊一放學，書包一拂就拉等佢，三步做兩步走到茶園去搞園人尋，吾表姊做鬼愛捉佢兜，大家一儕走一片園起來分佢尋。吾表哥最高大，淨會園頭毋會園尾，屎肫翹翹，一下仔就分人尋著；佢較細隻，儘採鑽到茶樹下，就園到塞塞，硬尋都尋毋著。盲知有一擺，佢毋睹好嘎溜落水窟肚，手腳推到烏青，轉到屋下，吾姐婆看著盡毋盼得，黏時焮鴨卵膠佢輓烏青个腳髒。這下恤起來，實在還感心。

佢從細就分吾姐婆渡大，故所吾姐公膠姐婆歇个羊屎窩，對佢來講係帶有乳臊膠老人臊个好所在。一到放寮日，佢就盡想愛去羊屎窩，該就像毋識去過个位所，當錫人！逐擺都分佢有溫暖、快樂个感覺哦！

¹ 份家啦飯仔：音 fun ga / la / fan e \；扮家家酒。

² 歡喜樂天：音 fon / hi \ lag \ tien \；欣喜異常。

³ 刪減兜仔：音 san / gam \ deu / e \；去掉一些。

【落雨个時節】鄒瑞梅原作／徐子涵譯

論真來講，落雨天就係佢个救星。

佢當中意落雨天，因為落雨个時節，做學生仔个佢，就毋使到運動坪升旗，乜毋使聽校長、主任講到一拖拉牯⁴，你就毋知了，逐擺日頭當烈个時節，佢這瘦挾挾仔个圓身，就分日頭晒到險險昏忒，晒到毋知人，實在當艱苦。

記得，有一日个下晝頭，佢聽著打雷公，過一下仔，大雨放勢落。佢企在窗門脣，聽等雨水滴滴叮叮⁵个聲，就像一首一首快樂个交響曲；看等雨水像仙女樣仔在樹葉頂跳舞，跳過來、跳過去，將樹葉洗到青溜溜仔⁶，地泥乜洗到當淨俐。

佢看吾姆在該無閒屋下个事，無時間好搭佢，佢就摻吾姊偷偷仔擎等遮仔、著等水靴筒走到外背搞水，涿到歸身潦潦。吾姆反身看著佢摻吾姊歸身溼溶溶仔，氣傍氣鼓，佢兜分佢刻到臭頭，免不了也分佢請一盤「竹筍炒肉絲」。該暗晡，佢就隨寒著、發燒、打哈啾，害吾姆愁到歸夜無睡，照顧佢到天光，這下想起來，實在當不孝。

佢該班有一個鬼頭鬼腦个搞頭王——阿明仔，佢一下課就走到無看著影。阿明仔盡惱落雨天，因為佢當好打球仔，一旦落雨个時節，先生驚佢兜寒著，就會限制同學通棚做毋得出去外背寮。下課時節，做毋得去運動坪打球仔，該就像愛收厥命樣仔，歸日在教室裡肚企坐毋核，嘴嘟嘟仔蹕上蹕下，毋知愛仰結煞正好，落雨天嘎變到厥个剋星。

其實，換一隻心情來看落雨天个世界，也已生趣。欣賞在落雨天行來行去个人，有擎遮仔个人就斯斯文文，慢慢仔在落雨天散步；無擎遮仔个人，就三步做兩步走；也有人分大車仔噴到一身潦潦，大聲駭緊罵，害佢笑到肚屎痛。

落雨天个情景，千奇百怪，希望大家共下來欣賞街路頭一蕊一蕊靚靚个遮仔花，共下來欣賞落雨天个奇妙世界。

⁴ 拖拉牯：音 toˋ la guˋ；卡車；源自日語之外來語（トラック）。

⁵ 滴滴叮叮：音 did did da da；狀聲詞；形容下雨的聲音。

⁶ 青溜溜仔：qiangˋ liuˋ liuˋ eˋ；綠油油的。

【食夜个時節】曾秋梅原作／徐子涵譯

臨暗頭，讀書放學轉到屋下，封肉香、蒜頭香，一陣一陣，鼻著這兜香味，就知吾姆無閒泊杈在該準備歸家人个晚餐了！香味害佢个肚屎：咕嚕、咕嚕響，肚飢了！佢三步做兩步行，遽遽走去灶下，搵手抹桌、撿碗筷，順續仔兜菜。

最錫佢食个菜係蕃薯葉，吾姆炒个蕃薯葉又青又嫩；還有客家封肉乜當好食，逐擺淨擺豬肉味，就食欸兩三碗飯了，吾姆看著恁樣，就會講：「少食多香味，多食傷腸胃！」吾爸、吾姆兩儕都係農家子弟，特別堅持米飯个味緒，因為「粒粒皆辛苦！」

食夜時節，係佢最快樂个時節，因為歸家人做得共下享受吾姆用愛來煮个晚餐。還做得緊食飯緊講今晡日在外背堵著个生趣事。有一擺，吾哥講笑科分佢兜聽，害吾姊摻嘴肚个飯噴到吾哥滿面都係，歸家人乜踅等笑到搨肚屎。食夜个時節，你一句、佢一句，盡鬧熱，單淨吾姆較毋好講話，問佢仰毋講今晡日在屋下發生个生趣事，吾姆講：「日時頭去田坵肚割草，草毋會講話；去遠檳榔園，檳榔直直企等，恬恬仔緊看佢，共樣毋同佢講話。故所，食夜个時節，做得聽著歸家人快樂个講話，就盡滿足了！」著哦！吾姆無上班，又毋好過家寮，歸日仔無講話个對象。乜因為恁樣，逐暗晡食夜个時節，佢就係最湛斗个聽眾了！

雖然吾屋下食夜時節做得輕鬆講話，毋過吾爸規定做毋得一片看電視、一片食飯。佢个道理係：「日時頭若爸上班，你兜細人仔去學校上課，食飽夜又愛寫學校功課，歸家人共下打嘴鼓个時間既經盡少了！歸家人共下坐等食飯，正有機會交談、互相關心！」另外，食飯時節乜做毋得腳踏起來，有時，吾哥講到激動个時節，會毋記得，腳又跔等食飯，吾爸就會緩緩仔講：「佢俚無蒔田割禾，毋使請割禾班仔！」聽著吾爸恁樣講，吾哥有兜仔敗勢，歸家人又大聲笑起來！

食夜个時節，係佢感覺最生趣、最快樂、最幸福个時節！

【客家美食】徐貴榮原作／徐子涵譯

頭擺，客家人一直歌在山頂、田莊，耕田打林，愛用當多個體力，故所，食雜⁷摻一般人無共樣，變成偲客家「食」个文化。講著這客家美食，偲个口涎水強強就會涖涖⁸了！

在偲个印象中，酸酸个豬腸炒薑絲，薑絲嫩嫩、豬腸脆脆，食起來有一息仔酸丟丟仔，客家人就係好食這味緒。叔公、阿伯長透講：「食加兩碗飯，做起事來較有力頭，豬腸無了味也好，同飯攪攪啊，當扯飯哦！」

頭擺吾公不時講：分人請，無食著炒肉就像無食著豐沛樣仔。原來這炒肉就係今晡日大家講个「客家小炒」，裡背用蔥白、魷魚、三層肉，加兜仔香料，大火炒到噴香。魷魚當香，三層肉毋會肥，食過个人都會講：恁平常个東西，仰會炒到恁香、恁有味緒呢？這就係客家人料理食品个本等，也係客家美食个代表菜。

其他像筍乾摻封肉、清甜个雞盤、酪酪个豬腳、一坭一坭搵蒜仁醋个鹹豬肉，還有清清个覆菜排骨湯，食起來就係恁有客家人个味緒。

另外，客家人長透用自家種个米穀來做各種點心。最有名个就係莊頭莊尾一到做鬧熱、做好事个時節，家家屋屋就會打糰粑、搵糖粉來請人客！講著這糰粑，偲就會想著還細个時節，不時跔等吾婆去分人請，食飯前，總有一大群人手拿筷仔，一片斷糰粑搵香香个番豆粉，一片摻親戚朋友打嘴鼓，又食又講，看啊過去，逐儕都笑弛弛仔，該種親切个感覺，只有客家人正會瞭解。

客家人个點心，還有包蘿蔔絲个菜包，軟軟勃勃个水版、比大麵還較好食个版條、又韌又滑个米篩目，現下，客家美食既經變成大眾化个食品了。

這下，不管係在屋下也係在外背，偲輒輒會想著還細个時節，吾婆做分偲食个點心。下二擺，偲定著愛學做客家美食，做出阿婆个味緒，分大家來認識客家食个文化。

⁷ 食雜：音 siid cab；吃的方面。

⁸ 涖涖：音 dab dab died；形容像雨一樣一直滴下來。

【 佢个阿姆 】 古美珠原作／徐子涵譯

佢个阿姆，厥个面圓圓，頭那毛盡長，有一對又圓又金个目珠，看著人就笑咪咪仔，生到盡靚、盡澄線，係一個有愛心又有耐心个人。平常時，除忒照顧佢兜三姊妹，對吾公、吾婆也當有孝，親戚朋友、隔壁鄰舍，通體阿謔佢係一個當賢慧个婦人家。雖然屋下毋係已好額，毋過佢有客家人刻苦耐勞个美德，勤儉傳家个精神，總係摻屋下拚掃到淨淨俐俐，好勢好勢，佢講：「毋驚屋下窮，只愛大細有笑容，佢就當滿足了。」

吾姆會煮盡多好食个客家料理，像蘿蔔乾煎卵、芹菜炒魷魚、木米炒黃梨、鹹菜湯這兜，還有佢最愛食个爌肉。佢盡遽手，逐擺大姑同二姑來屋下个時節，佢會煮歸桌大家好食个客家菜，分大家食。

記得吾姆識講過，愛出頭天定著愛認真讀書，雖然佢兜三姊妹係細妹仔，毋過，佢對佢兜个教育盡用心，毋會儘儘採採，放學轉去，佢定著愛佢兜摻功課寫忒正做得出去寮。記得有一擺，佢為著愛出去寮，字就儘採畫畫啊，一下仔就瀉出去，吾姆看著就砰砰滾講：「鬼畫圖樣仔，搞欵著來食咩？寫个麼个字？重新寫過！」佢愛佢做事情，慢慢仔來，毋好鬥緊。心愛靜、手愛穩，寫字做事千萬不可馬虎。到今，佢寫字定著規規矩矩，定定仔來，寫到靚靚，別人看欵欣賞，佢自家看欵歡喜。

吾姆除忒會要求學校个功課愛做好以外，佢對佢兜个家教乜盡看重，像掃地泥、抹桌凳、洗碗這兜，連食飯擎筷仔，通體都愛做到確確實實，吾姆對佢兜講：「屋愛日日掃，田愛日日到，書愛時時讀！」又講：「一日學習一日功，一日毋學十日空！」就係愛佢認真讀書。佢發病个時節，佢會日合夜照顧佢，天時轉涼，會喊佢著加一領衫。

這下，佢愛感謝佢个阿姆，伸出佢燒暖个雙手，牽等佢向前行。佢愛吾姆，佢定著愛聽吾姆个話，認真讀書，做一個規規矩矩，正正當當个人，來報答佢个恩情。

【牛角會轉彎】謝惠如原作／徐子涵譯

「牛角會轉彎」係莊肚流傳盡久个故事。

聽講清朝時代，先民在六堆地區个內埔、竹田、萬巒這兜所在開墾土地，開墾初期，雜草、大樹生到哪仔都係，石頭礫礫砗砗、大細粒都有；該下為著愛開拓土地，逐家逐戶大部分都有畜牛仔，故所「牛仔」就變成最有力个開墾助手。日時頭利用牛仔來犁田、耕作、做田坵肚个事，放工後，就將牛仔牽到圳溝肚搵水，無就到河壩食水、洗身。

牛仔个砸礮同耐操、耐勞係一種最基本也係最重要个條件，愛恁樣正有辦法分主人在該做田坵肚个事个時節，做得較順序、有效力。愛擇一頭較砸礮、較好个牛仔，大部分係靠「牛販仔⁹」。佢兜為著做生理，不時都愛哪仔去打探，希望尋著做得買賣、條件較好个水牛。若係有看著合意个牛仔，主人又毋肯賣，會搵心事¹⁰个牛販仔就會聯合該兜專門偷牛仔个賊仔，利用暗晡頭下夜時節，用「偷」个方式來偷牽牛仔。

第二朝晨主人起床後，發現著水牛毋見忒了，就會遠遠去衙門報案。清朝時期，衙門裡肚个師爺就會拿出紙筆，根據主人个話，將牛仔个形體、樣貌、牛角生長个彎度，詳詳細細个畫出來，等尋著个時節，正做得核對。除忒報案以外，牛仔个主人自家也會哪仔尋上尋下。

盡奇怪个事情就係，佢兜在牛販仔个牛欄肚認出自家个牛仔个時節，該頭牛仔也會出聲點頭應厥主人，但係分佢兜想毋通个係，這頭牛仔明明係自家畜欸三年零个，佢个眼神、佢个牛鼻、還有佢个牛蹄這兜，從頭到尾看起來都盡熟，仰般牛角个彎度無共樣了？

後來正聽講該偷牛仔个賊仔有一種奇術¹¹，做得分這硬行行个牛角，一日之間轉彎，變到無共樣个角度，假使牛仔个主人尋著厥牛仔，也毋敢相認，因為連官府也奈佢兜毋何。這下，這種牛角會轉彎个技術，既經失傳了。

⁹ 牛販仔：音 ngiu ∨ fan e \；牛販。

¹⁰ 搵心事：音 giug xim ∨ sii；攻心計。

¹¹ 奇術：音 ki ∨ sud；魔術。

【廚房經驗】古美珠原作／徐子涵譯

古琢古琢真古琢，做好事，擎凳桌，張伯姆就好手腳，火一著就喊坐桌，雞肉盤拿來剝，煲豬腳愛咬得落，鹹菜湯一大鑊，芹菜魷魚加減落，客家小炒加幾杓，仰會恁豐沛，煞煞就來坐桌啊來坐桌！

吾姆煮个菜又香、又肥、又好食，佢見擺煮菜，佢就企到脣口看，看佢一下仔就煮好一桌菜，佢話著煮菜係盡簡單个事情，見擺想愛煮，吾姆都毋肯，講佢還細。有一擺機會來了，吾姆愛出去辦事情，到暗正轉，佢吩咐佢講：「阿珍妹！你毋係當想煮菜咩？當畫个菜就分你煮好了。」佢想，表現个機會來了，煮菜就像食粥共樣恁簡單！

該當畫，佢煮三項菜，第一項菜係煎豆腐，佢先將豆腐切一坭一坭，放落去煎，愛貶面个時節，奇怪？仰會恁難貶，一鑊豆腐分佢貶到綿綿！佢好食辣个，就想滴兜辣油，結果啊，手忒遽，一倒就歸半罐，佢試食一口，阿媽哀！會辣死人哦！第二項菜係炒青菜，這定著毋會有問題了，佢將火開當猛，菜擲落去正炒著兩下仔，電話響了，佢遽遽去接電話，結果電話言講煞，菜就臭火燒了！最尾一項菜係煎魚仔，佢同自家講，這係最尾一項菜，定著做毋得漏氣，結果，「相佛容易，刻佛難；看花容易，繡花難。」一尾魚仔又分佢煎到肉做肉、骨作骨，會闕死人，又失敗了！做麼个佢看吾姆煮菜恁簡單，仰般佢煮起來會恁難呢？

吾爸看著桌頂个菜，緊看緊笑，吾老妹食到牙研目皺¹²，雖然當難食，佢兜還係膠菜食淨淨，吾爸講佢當乖，只愛佢肯學，肯做，總有一日會成功个。

背尾，佢問吾姆正知，原來魚仔膠豆腐，全部愛等鑊頭烈烈正做得放落去，還過做毋得忒早貶面，正毋會貶到綿綿。原來係恁樣，煮菜个學問也當大，毋係看阿姆个動作、翻兩本食譜，就做得洗手做羹湯。

¹² 牙研目皺：nga ∨ ngien ∨ mug ∨ jiu；咬著牙根，眉頭緊鎖，忍受痛苦的樣子。